



在日タイ語圏児童のための漢字教材

คันจิ

80
Kanjis

カンチ プアン ラック

เพื่อนรัก



1年生
配当漢字

東京外国語大学 多言語・多文化教育研究センター

この教材はインターネットから無料でダウンロードできます
ท่านสามารถดาวน์โหลดตำราเรียนเล่มนี้ ได้ฟรี
<http://www.tufs.ac.jp/common/mlmc/kyouzai/thailand/>

คันจิเพื่อนรัก 80 Kanjis

“คันจิเพื่อนรัก 80 Kanjis” เป็นตำราเรียนที่จัดทำขึ้นมาสำหรับนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ที่ไม่ถนัดเรียนตัวอักษรคันจิ ภายในเล่มมีภาพประกอบอยู่อย่างมากมาย ช่วยลดภาระในการเรียน และสามารถเรียนตัวอักษรคันจิได้อย่างสนุกมากยิ่งขึ้น

ท่านสามารถใช้ตำราเรียนเล่มนี้เป็นแบบฝึกหัดทบทวน หรือใช้สร้างความสนุกสนานให้กับผู้เรียนที่เรียนตัวอักษรคันจิระดับเบื้องต้นจบแล้วก็ได้ ซึ่งหากผู้เรียนมีความรู้ลึกกว่า “เรียนคันจิสนุกจัง !” แล้ว จะทำให้ผู้เรียนสนใจที่จะศึกษาตัวอักษรคันจิต่อไป

ความหมายของชื่อตำราเรียน

“คันจิเพื่อนรัก” เป็นชื่อตำราเรียนที่มาจากภาษาไทย มีความหมายในภาษาญี่ปุ่นว่า “Kanji wa tomodachi” ปัจจุบันนี้ โรงเรียนระดับประถมศึกษาในประเทศญี่ปุ่น มีนักเรียนชาวไทยเรียนอยู่เป็นจำนวนมาก และนักเรียนส่วนใหญ่ต่างประสบปัญหาในการเรียนตัวอักษรคันจิ การเรียนอย่างสนุกสนานจะช่วยลดภาระในการเรียน ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งที่จะทำให้ผู้เรียนหันมาสนใจตัวอักษรคันจิ เราหวังเป็นอย่างยิ่งว่าตำราเรียนเล่มนี้จะช่วยให้เด็ก ๆ หันมา “เป็นเพื่อนกับตัวอักษรคันจิ” ดังนั้น คณะผู้จัดทำจึงได้ตั้งชื่อตำราเรียนเล่มนี้ว่า “คันจิเพื่อนรัก” ขึ้นมา

จุดเด่นของตำราเรียนเล่มนี้

1. มีรูปภาพประกอบมากมาย

ความสามารถทางด้านการฟัง-พูดกับการอ่าน-เขียนจะไม่สมดุลกัน หากในสมองไม่สามารถเชื่อมโยงตัวอักษรกับภาพเหตุการณ์จริงเข้าด้วยกันได้ ดังนั้นจึงได้นำภาพมาประกอบมาใช้ในการสื่อความหมายของตัวอักษรคันจิด้วย

2. เข้าใจง่ายเนื่องจากใช้รูปประโยคพื้นฐานและคำศัพท์ที่ใช้ในชีวิตประจำวัน

แบบฝึกหัดภายในเล่มพิจารณาใช้คำศัพท์ที่ใช้ในชีวิตประจำวันและรูปประโยคพื้นฐาน เพื่อให้ผู้เรียนสามารถเรียนตัวอักษรคันจิได้โดยไม่ต้องกังวลเรื่องภาษาญี่ปุ่น การอ่านประโยคง่าย ๆ บ่อย ๆ จะช่วยส่งเสริมความรู้ความสามารถทางด้านภาษาญี่ปุ่น

3. จำตัวอักษรคันจิจากการอ่านประโยค

ตัวอักษรของประเทศที่ไม่ได้อยู่ในกลุ่มประเทศที่ใช้ตัวอักษรคันจิจะเป็นตัวอักษรที่แสดงเสียง แต่ตัวอักษรคันจิเป็นตัวอักษรที่แสดงความหมาย ซึ่งในอักษรคันจิแต่ละตัวจะมีความหมายอยู่ในตัว เพื่อให้ผู้เรียนเข้าใจถึงลักษณะเฉพาะของตัวอักษรคันจิ และเพื่อไม่ให้จำตัวอักษรคันจิว่าเป็นเพียงแค่รูปร่างของตัวอักษรตัวหนึ่ง ดังนั้น ทางคณะผู้จัดทำจึงได้สร้างแบบฝึกหัดสำหรับอ่านขึ้นมาเป็นจำนวนมาก

4. กำหนดให้ “ตัวอักษรคันจิ 1 ตัว มีวิธีอ่าน 1 วิธี”

ส่วนที่ยากในการเรียนตัวอักษรคันจิ คือ “ตัวอักษรคันจิ 1 ตัว มีวิธีอ่านได้หลายวิธี” สำหรับผู้เรียนที่เป็นเด็กและยังไม่คุ้นชินกับตัวอักษรคันจิ หากนำวิธีอ่านหลาย ๆ วิธีมาให้เรียนในครั้งเดียว จะทำให้เกิดความสับสน ดังนั้น ตำราเรียนเล่มนี้จึงกำหนดให้ “ตัวอักษรคันจิแต่ละตัวในแต่ละบทมีวิธีอ่านเพียง 1 วิธี”

5. เน้นความเข้าใจส่วนประกอบของตัวอักษรคันจิ

สร้างแบบฝึกหัดในแต่ละบทโดยเน้นเรื่องส่วนประกอบของตัวอักษรคันจิ เพื่อให้ผู้เรียนเข้าใจว่าตัวอักษรคันจิสร้างขึ้นมาจากส่วนประกอบต่าง ๆ

6. มีคำแปลภาษาไทย

เพิ่มคำแปลภาษาไทยในส่วนของความหมายของตัวอักษรคันจิและไวยากรณ์ของแบบฝึกหัด เพื่อให้ผู้เรียน ซึ่งเป็นเด็กที่ยังไม่สามารถเข้าใจภาษาญี่ปุ่นได้ดี สามารถนำไปใช้ได้ รวมถึงสามารถนำกลับไปฝึกฝนกับผู้ปกครองที่บ้านได้อีกด้วย

7. สอดแทรกประเพณีวัฒนธรรมญี่ปุ่น

สำหรับเด็กที่เพิ่งมาจากต่างประเทศ การใช้ชีวิตอยู่ในประเทศญี่ปุ่นจะเต็มไปด้วยความสงสัยมากมาย ซึ่งเรื่องดังกล่าว อาจจะเป็นเรื่องธรรมดาที่ใคร ๆ ก็รู้สำหรับคนญี่ปุ่น ตำราเรียนเล่มนี้ได้นำเอาเรื่องธรรมดา ๆ เหล่านั้นมาสอดแทรกเพื่อให้ผู้เรียนได้เรียนรู้ประเพณีวัฒนธรรมญี่ปุ่นควบคู่ไปด้วย

สำหรับครูผู้สอน

โดยทั่วไปมักจะกล่าวกันว่า เด็กสามารถเรียนรู้และจดจำภาษาต่าง ๆ ได้อย่างรวดเร็ว แต่สำหรับภาษาต่างประเทศ โดยเฉพาะการเรียนการสอนโดยใช้ตัวอักษรที่ต่างจากภาษาแม่แล้วนั้น ถือเป็นปัญหาใหญ่สำหรับเด็กเลยทีเดียว แม้ว่าเด็กอาจจะสามารถฟังและเข้าใจการสื่อสารในชีวิตประจำวันได้ แต่หากนำบทสนทนาดังกล่าวมาถอดเป็นตัวอักษรแล้ว คงจะมีเด็กจำนวนไม่น้อยเลยทีเดียวที่ประสบปัญหาในการทำความเข้าใจรายละเอียดเนื้อหาดังกล่าว กระบวนการเรียนรู้ตัวอักษรคันจิของเด็กที่มาจากประเทศที่ไม่ได้ใช้ตัวอักษรคันจิ มีดังต่อไปนี้

กระบวนการเรียนรู้ตัวอักษรคันจิของเด็กที่มาจากประเทศที่ไม่ได้ใช้ตัวอักษรคันจิ

① เข้าใจและสามารถแยกแยะรูปร่างของตัวอักษรคันจิได้

เนื่องจากเป็นตัวอักษรที่ผู้เรียนไม่เคยเห็นมาก่อน ดังนั้น ก่อนอื่นจึงต้องให้ผู้เรียนสามารถแยกแยะรูปร่างลักษณะของตัวอักษรคันจิได้



② รู้และเข้าใจว่าตัวอักษรคันจิแต่ละตัวมีความหมาย

ตัวอักษรของประเทศที่ไม่ได้อยู่ในกลุ่มประเทศที่ใช้ตัวอักษรคันจิ เป็นตัวอักษรที่กำกับเสียงในภาษานั้นๆ แต่ตัวอักษรคันจิเป็นตัวอักษรที่มีความหมายอยู่ในตัวของมันเอง ดังนั้น สำหรับผู้เรียนที่เพิ่งเคยเรียนตัวอักษรคันจิเป็นครั้งแรก การสร้างความเข้าใจในเรื่องลักษณะพิเศษของตัวอักษรคันจิข้อนี้ ถือเป็นจุดเริ่มต้นของการเรียนตัวอักษรคันจิ



③ เข้าใจว่าแม้ว่าคำอ่านของตัวอักษรคันจิจะต่างกันก็ตาม แต่ความหมายโดยทั่วไปไม่เปลี่ยนแปลง

ตัวอักษรคันจิที่ได้เรียนไปแล้ว เช่น 上/ue/ (บน) หรือ 下/shita/ (ใต้) เป็นต้น แม้ว่าจะเป็นคำว่า 上がる/agaru/ (ขึ้น) หรือ 下がる/sagaru/ (ลง) ก็ตาม แต่ความหมายเดิมของตัวอักษรคันจิ 上 หรือ 下 โดยทั่วไปก็ไม่ได้เปลี่ยนไป



④ สามารถเดาความหมายของคำประสมที่มีคันจิ 2 ตัวขึ้นไปได้

คำที่ใช้ตัวอักษรคันจิ “入” เช่น 入る/hairu / (เข้า) 入り口/iriguchi/ (ปากทางเข้า-ออก) 進入/shinnyu/ (เคลื่อนไปทางหน้า) เป็นต้น แม้ว่าจะอ่านออกเสียงต่างกัน แต่หากเข้าใจและมองความหมายของคำว่า 入る/hairu/ 入る/kuuchi/ 進む/susumu/ ออก ก็จะสามารถเดาความหมายของคำประสมที่มีคันจิ 2 ตัวขึ้นไปได้ดังกล่าวได้

โครงสร้างของตำราเรียนเล่มนี้

【เนื้อหาในแต่ละบท】



1 คั่นจิตัวใหม่ (สำหรับเริ่มต้นบทเรียน)

คั่นจิตัวใหม่จะนำเสนอในรูปแบบคำศัพท์ มีคำแปลภาษาไทย พร้อมรูปภาพประกอบ โดยมุ่งหวังให้ผู้เรียนมีความรู้ความเข้าใจในเรื่องลักษณะเฉพาะของตัวอักษรคั่นจิตัวที่มีความหมายในตัว หากเป็นไปได้ผู้สอนควรพยายามนำสิ่งที่อยู่รอบ ๆ ตัวมาใช้ประกอบการเรียนการสอน เพื่อให้ผู้เรียนสามารถจดจำตัวอักษรไปพร้อมกับสิ่งที่แสดงความหมาย



2 อ่านออกไหมเอ๋ย (สำหรับฝึกอ่าน)

ทดสอบความเข้าใจการเรียนรู้ตัวอักษรคั่นจิตัวที่อยู่ในหน้าแรกของแต่ละบท หลังจากที่เขียนคำอ่านตัวอักษรคั่นจิตัวเป็นตัวอักษรธรรณานะแล้ว ให้ผู้เรียนลองอ่านออกเสียงดูด้วย



3 เขียนได้ไหมเอ๋ย (สำหรับฝึกเขียน)

ตัวอักษรคั่นจิตัวมีวิธีเขียนที่เป็นแบบแผนกำหนดไว้ตายตัว การเขียนให้ถูกต้องตามหลักการเขียน จะส่งผลให้ในอนาคตผู้เรียนสามารถใช้พจนานุกรมได้คล่องแคล่วยิ่งขึ้น ดังนั้น ในขั้นเริ่มต้นจึงควรให้ผู้เรียนฝึกเขียนตามหลักการเขียน อย่งไรก็ดี หากผู้สอนเข้มงวดกับการสอนเขียนมากจนเกินไป อาจจะทำให้ความสนุกสนานในการเรียนคั่นจิตัวหายไป ดังนั้น ก่อนอื่นผู้สอนควรจะวางเป้าหมายไว้ว่า ผู้เรียนสามารถเขียนตัวอักษรคั่นจิตัวให้ออกมาเป็นรูปร่างที่ถูกต้องได้ และเมื่อผู้เรียนเขียนได้แล้วควรกล่าวชมผู้เรียนเพื่อสร้างกำลังใจให้แก่ผู้เรียนด้วย



4 ลองอ่านกันดู ! ลองเขียนกันดู ! (สำหรับตรวจสอบความเข้าใจ)

ใช้ประโยคสั้น ๆ ทดสอบผู้เรียนว่าเข้าใจความหมายของตัวอักษรคั่นจิตัวที่ได้เรียนไปในหน้าก่อนหรือไม่ โดยให้ผู้เรียนอ่านประโยคตัวอย่างก่อน แล้วจึงค่อยให้เขียนคำอ่านของตัวอักษรคั่นจิตัวนั้น หลังจากนั้น ให้ผู้เรียนลองเปลี่ยนคำอ่านที่เขียนเป็นตัวอักษรธรรณานะให้เป็นตัวอักษรคั่นจิตัว เมื่อผู้เรียนเขียนได้ถูกต้องแล้ว จึงค่อยทดสอบความหมายของตัวอักษรคั่นจิตัว อนึ่ง ครูผู้สอนสามารถอ่านประโยคตัวอย่างออกเสียงให้ผู้เรียนฟังและพูดตามก็ได้ การอ่านออกเสียงเป็นการช่วยพัฒนาศักยภาพทางด้านภาษาญี่ปุ่นได้อีกทางหนึ่ง



5 อ่านออก ! เขียนได้ ! (สำหรับฝึกเพื่อต่อยอดความรู้)

เป็นแบบฝึกหัดรวมตัวอักษรคั่นจิตัวที่เคยเรียนมาแล้วทั้งหมด ฝึกทั้งอ่านและเขียนตัวอักษรคั่นจิตัวที่เคยเรียนมาแล้ว หากนึกไม่ออกสามารถเปิดดู “ดรรชนีคำศัพท์” ได้ ครูผู้สอนสามารถใช้ฝึกทบทวนให้ผู้เรียนได้เรื่อย ๆ ไม่ว่าจะเรียนผ่านไปแล้วก็ตาม และโปรดอย่าลืมว่าต้องให้ความสำคัญกับความรูสึกสนุกสนานของผู้เรียนด้วย

【แบบฝึกหัดทบทวน】

ตำราเรียนเล่มนี้มีแบบฝึกหัดสำหรับทบทวนในทุก ๆ 5 บท เพื่อมุ่งหวังให้ผู้เรียนสามารถจดจำและนำตัวอักษรคั่นจิตัวที่เรียนไปใช้ได้จริง ครูผู้สอนสามารถใช้แบบฝึกหัดนี้ ตรวจสอบดูว่าผู้เรียนจำได้และสามารถนำตัวอักษรคั่นจิตัวที่เรียนไปใช้ได้จริงหรือไม่

【ดรชนีคำศัพท์】

ตารางแสดงคำศัพท์ที่ได้เรียนไปแล้ว เรียงตามลำดับตัวอักษร พร้อมภาพประกอบ

【การ์ดการุตะ】 (แผ่นแนบ)

เป็นการนำตัวอักษรคันจิที่เรียนแล้ว พร้อมคำอ่านและภาพประกอบ มาทำให้อยู่ในรูปการ์ดการุตะ กรุณาพิมพ์ออกมาแล้วปะบนกระดาษแข็งก่อนนำมาใช้

เคล็ดลับวิธีในการสอน

- นำกิจกรรมต่าง ๆ มาใช้สำหรับเด็กที่ไม่อยากเขียนตัวอักษรคันจิ
การเขียนตัวอักษรที่ไม่เคยเห็นมาก่อน ไม่ว่าจะเป็ใครก็คงเป็นเรื่องยาก และมีไม่น้อยเลยทีเดียวก่ความกระตือรือร้นในการเรียนหายไปเพราะความยากในการเขียนตัวอักษรคันจิ สำหรับเด็กที่ไม่ค่อยชอบการเขียนตัวอักษรคันจิอย่าพยายามยัดเยียดให้เขียน ควรหากิจกรรมสนุก ๆ เช่น การทำการ์ดสวย ๆ มาช่วยให้เด็กได้เพลิดเพลินพร้อมได้เรียนรู้การเขียนตัวอักษรคันจิไปด้วย แต่หากเป็นเด็กที่ชอบการเขียนตัวอักษรคันจิมาก ก็สามารรถให้เขียนไปได้เรื่อย ๆ การได้เจอตัวอักษรคันจิหลาย ๆ แบบ จะช่วยในการจดจำและแยกแยะส่วนประกอบของคันจิได้
- ให้เด็กเขียนไปพร้อมกับตัวอักษรสีงานะที่ต่อท้ายตัวอักษรคันจิด้วย
เด็กที่เพิ่งเรียนตัวอักษรคันจิได้ไม่นาน ไม่ควรฝึกเฉพาะตัวอักษรคันจิเท่านั้น ต้องให้เด็กฝึกเขียนตัวอักษรสีงานะที่ต่อท้ายตัวอักษรคันจิแต่ละตัวด้วย เพื่อให้เด็กได้รู้และเข้าใจโดยธรรมชาติว่า ระบบการเขียนในภาษาญี่ปุ่น มีทั้งตัวอักษรคันจิ สีงานะ และคาตากานะ ซึ่งสามารถนำมาใช้ได้ตามโอกาสที่เหมาะสม
- ใช้ความระมัดระวังในการสอนคำอ่านอื่น ๆ
ในตำราเรียนเล่มนี้สำหรับตัวอักษรคันจิแต่ละตัวในแต่ละบทจะนำเสนอวิธีอ่านเพียงวิธีเดียวเท่านั้น เพื่อให้เด็กที่ยังไม่คุ้นเคยกับตัวอักษรคันจิเกิดความสับสน ในกรณีที่จะสอนคำอ่านอื่น ๆ ควรสอนเมื่อเด็กเริ่มคุ้นชินกับตัวอักษรคันจิขึ้นมาบ้างแล้ว โดยเริ่มจากคำศัพท์ที่อยู่ใกล้ตัว และเด็ก ๆ มักจะได้ยินบ่อย ๆ (ตัวอย่าง) 上/ue/ (บน) หรือ 下/shita/ (ใต้) → 上がる/agaru/ (ขึ้น) 下がる/sagaru/ (ลง)
日/hi/ (วัน) → 日曜日/nichiyoubi/ (วันอาทิตย์)
- เรียนด้วยความสนุกสนาน
การที่จะให้เด็กเรียนตัวอักษรคันจิที่ยากขึ้นไปเรื่อย ๆ การเรียนด้วยความสนุกสนานเป็นเรื่องที่สำคัญเป็นอย่างยิ่ง ผู้สอนควรนำเอากิจกรรมหลาย ๆ อย่างมาประยุกต์ใช้ เพื่อให้ตัวเด็กเองเกิดความรู้สึกว่า “การเรียนตัวอักษรคันจิเป็นเรื่องสนุก ! ”
- นำสื่อการเรียนการสอนอื่น ๆ มาประกอบ ช่วยเพิ่มประสิทธิภาพในการเรียน
ตำราเรียนเล่มนี้ มีข้อจำกัดบางประการ ที่ไม่เอื้อต่อการเรียนวิชาทั่วไปในโรงเรียนของเด็ก ๆ เช่น การนำเสนอวิธีอ่านตัวอักษรคันจิเพียงวิธีเดียว เป็นต้น ผู้สอนสามารถนำตำราเรียนเล่มนี้ไปควบคู่กับตำราเรียนหลักเล่มอื่น หรือนำมาประยุกต์ใช้เป็นแบบฝึกหัดสำหรับทบทวนก็ได้ ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับดุลยพินิจของครูผู้สอน

ไปเรียนคันจิสนุก ๆ ด้วยกันเลยดีกว่า !

คันจิเพื่อนรัก 80 Kanjis สารบัญ

บทที่ 1	一 หนึ่ง	二 สอง	三 สาม	四 สี่	五 ห้า	P.1
บทที่ 2	六 หก	七 เจ็ด	八 แปด	九 เก้า	十 สิบ	P.6
บทที่ 3	上 บน	下 ใต้	中 ใน			P.12
บทที่ 4	山 ภูเขา	川 แม่น้ำ	火 ไฟ	水 น้ำ		P.18
บทที่ 5	木 ต้นไม้	林 ป่า	森 ป่าไม้			P.23
บทที่ 6	口 ปาก	目 ตา	耳 หู	手 มือ		P.29
บทที่ 7	虫 แมลง	石 ก้อนหิน	足 ขา	糸 ด้าย		P.34
บทที่ 8	田 ทุ่งนา	力 พลังกำลัง	男 ผู้ชาย	女 ผู้หญิง		P.40
บทที่ 9	大きい ใหญ่	小さい เล็ก	犬 หมา	王 พระราชา		P.46
บทที่ 10	人 คน	車 รถ	村 หมู่บ้าน	町 เมือง		P.52
บทที่ 11	先 ก่อน	生 เกิด	年 ปี	名 ชื่อ		P.57
บทที่ 12	子 เด็ก	字 ตัวอักษร	学 เรียน	校 โรงเรียน		P.63
บทที่ 13	日 พระอาทิตย์	月 พระจันทร์	夕 ตอนเย็น	早い เร็ว		P.69
บทที่ 14	赤 สีแดง	青 สีน้ำเงิน	白 สีขาว	花 ดอกไม้		P.75
บทที่ 15	入ります เข้า	出ます ออก	立ちます ยืน	休みます พัก		P.80

บทที่ 16	左 ซ้าย	右 ขวา	見ます ดู	貝 หอย		P.86
บทที่ 17	百 ร้อย	千 พัน	円 เยน, วงกลม	玉 ลูกบอล	金 เงิน	P.91
บทที่ 18	草 หญ้า	土 ดิน	竹 ต้นไผ่	音 เสียง		P.97
บทที่ 19	正しい ถูก	文 ประโยค	本 หนังสือ			P.103
บทที่ 20	天 ฟ้า	気 จิตใจ	雨 ฝน	空 ท้องฟ้า		P.109

〈ภาคผนวก〉			
ทบทวนบทที่ 1 - 5		ทำหลังจากทบทวนบทที่ 5 แล้ว	P.115
ทบทวนบทที่ 1 - 10		ทำหลังจากทบทวนบทที่ 10 แล้ว	P.117
ทบทวนบทที่ 1 - 15		ทำหลังจากทบทวนบทที่ 15 แล้ว	P.119
ทบทวนบทที่ 1 - 20		ทำหลังจากทบทวนบทที่ 20 แล้ว	P.121
ดรชนีคำศัพท์ 80 (รวมทั้งเล่ม)		สามารถหาตัวอักษรคันจิที่อยู่ในตำราเรียนเล่มนี้ได้ ในชั่วพริบตา	P.124
การ์ดการูตะ 80 kanjis		การ์ดการูตะในตำราเรียนเล่มนี้	แผ่นแนบ